

1. IDENTIFICATION DU LIVRE TRAVAILLE

1.1 REFERENCE DU LIVRE traduit en français

Morpurgo, M. & Gibert, C. (2005). *La trêve de Noël*. Singapour, Gallimard Jeunesse.
(Original publié 2004)

1.2 CARACTÉRISTIQUES DU GENRE

Cet album junior s'apparente en grande partie à **un récit historique**. Or, les caractéristiques du récit historique sont multiples et nous allons tenter de les expliciter.

Premièrement, comme tout récit, ce récit suit le schéma canonique mais celui-ci est constitué d'un emboîtement de deux récits, donc de deux schémas canoniques : celui de la situation présente, dans laquelle le narrateur agit, et celui de la lettre où Jim devient le narrateur. Voilà comment on pourrait résumer ces schémas :

1-**Situation Initiale** : le narrateur chez lui, entrain de rénover le bureau qu'il vient d'acheter, la veille de Noël

Complication : découverte de la lettre

Action : lecture de la lettre et recherche de la femme concernée par cette lettre, Connie

Résolution : retrouve Connie

Situation Finale : Connie prend le narrateur pour Jim

2-**Situation Initiale** : les Allemands et les Anglais sont chacun dans leur camp

Complication : initiative des Allemands de passer Noël avec les Anglais

Action : rencontre de Hans, partage du schnaps, gâteaux, pâte d'amande, saucisses, match de foot

Résolution : les deux camps retournent chacun de leur côté et chantent

Situation Finale : promesse de Jim à Connie de passer Noël ensemble l'année suivante

Dans un deuxième temps, ce récit historique se définit par **une narration par retours en arrière** où l'on passe d'une situation actuelle, le jeune homme narrateur qui raconte sa trouvaille et lit la lettre de Noël 1914, à un événement passé, la trêve de Noël 1914 entre soldats anglais et allemands, puis on revient à la situation actuelle. Ceci permet alors de montrer l'incidence de l'évènement passé sur la situation présente : le jeune homme narrateur va rechercher la dame à qui était adressée la lettre. Ainsi, ces épisodes narratifs qui permettent le passage de la situation présente à la situation historique décrite dans la lettre et de nouveau à la situation présente constituent de **véritables ruptures temporelles**, des actions charnières dans le changement de temps et des nœuds narratifs primordiaux.

C'est un événement perturbateur, la découverte de la lettre, qui déclenche l'action, aller voir la femme destinataire de cette lettre, nécessite donc avant un retour dans le passé à travers la lecture de lettre. **Ce qui fonde ce genre, c'est l'ancrage d'une histoire somme toute courante dans une époque identifiable par des indicateurs précis** (le temps des verbes et les organisateurs textuels). Se croise alors deux problématiques : le temps de l'histoire

racontée et l'identification de la période historique choisie par l'auteur. Pour aider la lecture des récits, il est important de faire repérer le temps du récit et de conduire les lecteurs à en découvrir le découpage. Il faut les aider à identifier quand est racontée l'histoire par rapport au moment où elle se déroule dans le passé.

Le héros Jim Macpherson, un jeune soldat anglais, est un **héros fictif associé à une personne qui a réellement existé et vécu** la trêve de Noël alors que le jeune homme **narrateur est un personnage fictif inventé** de toute pièce pour raconter l'histoire.

De plus, **le lexique est assez riche et varié** au niveau du champ lexical de la guerre. Cette mine de description permet d'apporter des précisions sur les lieux de l'action passée : les tranchées et le no man's land. Les temps des verbes sont aussi une caractéristique de ce récit : il y a alternance entre l'imparfait et le passé simple. Ces temps sont alors appelés temps du **présent historique**.

Pour conclure...Un récit historique est une évocation du passé, un substitut d'expérience à travers une fiction, une passionnante plongée dans le passé, à condition que l'auteur soit suffisamment respectueux des faits historiques. En fait, les récits historiques sont un mélange de vérité historique et d'invention. Leur succès vient du fait qu'ils combinent les attraits de la fiction et de l'information documentaire. Ils proposent un tableau infiniment plus vivant d'un certain milieu que ne le permettrait un texte historique classique soumis aux normes du vérifiable. Par leurs techniques romanesques, ces textes transportent le lecteur au sein des événements racontés et permettent de "vivre l'histoire" comme si on y était. La véracité historique est présente car en général, les auteurs travaillent avec des documents historiques efficaces.

Ainsi, ce genre peut être résumé par cette phrase : **écrire un récit historique, c'est pimenter le passé de son imagination.**

1.3 RESUMÉ COMPLET DE L'OUVRAGE

Le narrateur achète un bureau à cylindre délabré qu'il va ensuite réparer. Lors de cette réparation, le soir de Noël, il découvre qu'un des tiroirs est coincé, et lorsqu'il arrive enfin à le débloquer, il y trouve une boîte en fer noire. Par curiosité, et non sans un certain mal-être, il ouvre cette boîte qui contient une lettre datée du 26 décembre 1914. Il la lit.

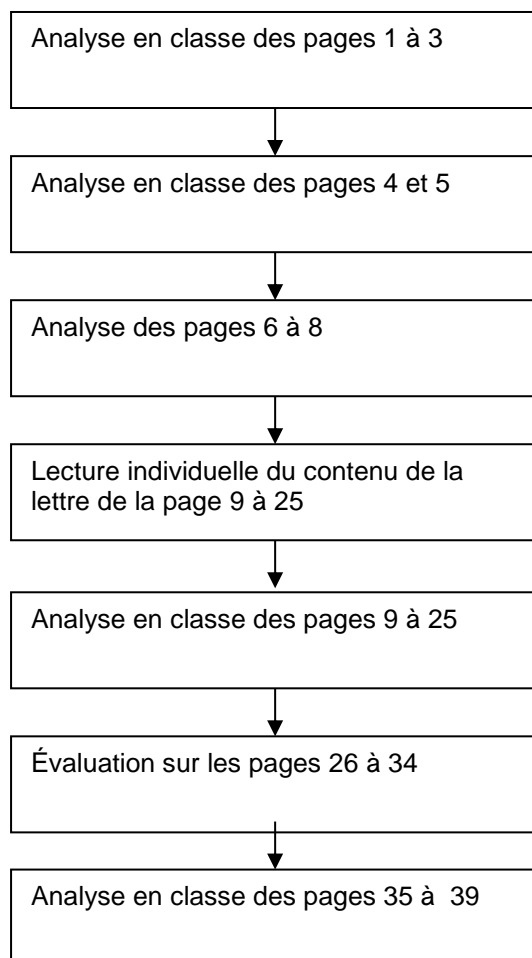
L'expéditeur de cette lettre, second narrateur, est un soldat anglais, Jim Macpherson. Il raconte comment s'est déroulée la journée de Noël 1914 dans les tranchées. Les Allemands et les Anglais ont fait la paix. Jim dit avoir rencontré un certain Hans Wolf, soldat allemand avec lequel il a beaucoup parlé, échangé de la nourriture. Les deux camps adverses ont fini par jouer au foot tous ensemble en oubliant qu'ils étaient en guerre, d'où le titre *La trêve de Noël*. La journée s'est terminée, chacun est retourné dans son camp, et les soldats ont fredonné des chansons de Noël. Jim conclut sa lettre par une promesse à sa fiancée Connie : ils seront tous deux réunis l'année suivante pour fêter Noël.

Le narrateur, après avoir lu cette lettre part à la recherche de Connie. Quand il la retrouve dans une maison de retraite, celle-ci, toute heureuse, le prend pour son fiancé Jim Macpherson et lui demande de lire la lettre qu'il lui a remise pour ce jour de Noël.

2. ACTIVITÉ D'ENSEIGNEMENT

2.1 ORGANISATION DE LA SÉQUENCE

Cette activité d'enseignement s'adresse à des élèves de 5P ou 6P. Elle se déroulera en 6 séances en alternant des moments de lecture et des périodes d'exercices. Il est nécessaire d'être conscient que ces activités nécessitent des interactions entre le texte, les élèves et l'enseignant. Nous l'aurons donc compris, plus que les réponses, ce qui importe c'est que les élèves expliquent leurs méthodes et façon de s'y prendre pour parvenir aux réponses données. En classe, l'analyse des passages choisis se fait par les élèves en petits groupes ou en groupe classe, selon les choix pédagogiques de l'enseignant qui souhaite réaliser cette séquence alors que l'évaluation se fait individuellement.



Fiche de l'enseignant

1^{ère} séance :

La couverture comprenant le 1^{er}, 2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} de couverture n'est pas montrée aux élèves, et le titre de la côte est caché. Ils devront par la suite donner un titre à l'histoire, ce qui ne peut se faire que si le titre est caché...

Les enfants ont le livre ouvert à la première page, seul le texte est visible.

La majeure partie des activités sont travaillées à l'oral et une trace est laissée sur une feuille

Activité 1 : travail sur l'incipit

Sur la Fiche élève : l'exercice correspondant est le 1, séance 1

L'enseignant(e) lit l'incipit à voix haute, et s'arrête à la fin de la troisième phrase.

➔ Qui parle ? Qui est désigné par le pronom « je » ? Où l'histoire se passe ? (justifie)
L'enseignante demande ensuite aux élèves de justifier leur hypothèse sur l'identité du narrateur. Puis, elle leur demande par exemple: Comment ils imaginent la personne qui parle ? Qu'est ce qui leur fait dire cela ?

Que désigne :

➔ « l'homme » : qui est-ce ?

➔ « il datait » ?

L'enseignante veille à ce que le retour au texte soit réalisé.

Activité 2

Sur la Fiche élève : faire l'exercice 2 et l'exercice de contextualisation, séance 1

Reprise de la lecture à partir de « Le bureau en question... » (p 1) jusqu'à p3 « à l'évidence le bureau avait souffert à la fois du feu et de l'eau. ».

- ➔ Définition du « bureau à cylindre ». Les enfants répondent seuls face à leur texte
- ➔ Quels adjectifs qualificatifs décrivent le bureau ? (les écrire au tableau et vérifier la bonne compréhension des mots difficiles tels que « piteux », « rafistolé »)
- ➔ Que sait-on sur le bureau ? (détérioré, date du XIX^{ème} siècle)
- ➔ Dessine le bureau comme tu te le représentes à présent.

On montre l'image p 0. Une discussion avec les enfants s'ensuit alors pour voir si leur dessin et l'image p0 est en adéquation avec le texte. Une comparaison entre leur dessin et l'image est faite par la suite.

Sur les deux passages précédents. (Exercice de contextualisation de la scène)

➔ Quand ?

Activité 3

Sur la Fiche élève : l'exercice correspondant est le 3, séance 1

Reprise de la lecture à partir de « le dernier tiroir était complètement coincé » jusqu'à « vide ».

- Justement, ce tiroir secret, que contient-il puisqu'il n'est pas vide ? *Les enfants écrivent leur hypothèse sur leur fiche.*
- Recueil des différentes théories au tableau...

L'enseignante écrit au tableau les différentes propositions au fur et à mesure.

2^{ème} séance :

L'enseignante redistribue les livres. Les enfants ouvrent leur livre aux pages 4 et 5, où on s'est arrêtés la dernière fois.

Petit rappel fait par les élèves de la dernière séance.

Activité 1

Sur la Fiche élève : l'exercice correspondant est le 1, séance 2

P 4: lecture de la première phrase

L'enseignante revient juste sur les hypothèses formulées par les enfants sur le contenu du tiroir.

→ Qu'est-ce qu'il y a dans cette boîte ? *Les élèves écrivent sur leur fiche ce qu'ils pensent.*

Activité 2

Sur la Fiche élève : l'exercice correspondant est le 2, séance 2

p 4 : « Une étiquette à carreaux [...] l'enterrer avec moi. »

→ Qui est Jim ?

→ Qui peut être désigné par le « moi » ?

→ Hypothèses sur « **dernière** lettre » : pourquoi ce terme ?

Activité 3

Sur la Fiche élève : les exercices correspondants sont les 3, 4 et 5, séance 2

p 4 et 5 : « en ouvrant la boîte [...] 26 Décembre 1914 ».

→ Comment se sent le narrateur ?

→ Pourquoi pense-t-il que ce qu'il fait est mal ? Exercice 3 b : on aimerait amener les enfants à voir qu'il est mal à l'aise car la lettre ne lui appartient pas.

- ➔ Définition du mot « scrupule » grâce au contexte : « [...] je savais que ce que je faisais était mal, mais la curiosité l'emporta sur mes **scrupules**. »
- ➔ 26 décembre 1914 ?
- ➔ Pour l'exercice 4, question c, l'enseignante les aide à l'oral pour arriver à situer la date dans le contexte historique (26 décembre : lendemain de Noël ; 1914 : deuxième guerre mondiale.)
- ➔ Qui a écrit la lettre ?
- ➔ Jim Macpherson : nationalité ? nom de famille ? Qui est-il ?
- ➔ Lettre adressée à qui ? (s'arrêter sur l'adresse : **Mrs** Jim Macpherson)
- ➔ Renvoi au « moi » précédent

L'enseignante ramasse alors les livres et demande aux élèves, d'écrire une lettre, en se fiant à ce qu'ils savent déjà. Ils devront alors écrire dans cette lettre ce qu'ils pensent qu'il y a dans la vraie lettre découverte par notre narrateur. (Ce travail suppose d'avoir vu en classe au préalable le genre de texte particulier qu'est la lettre)

L'enseignante récupère les feuilles.

- ➔ Alors, est-ce que quelqu'un veut bien nous dire ce qu'il pense qu'il y aura dans cette lettre ?
- ➔ Quelqu'un d'autre a une autre idée ?

Montrer l'image page 6 pour développer et laisser mûrir l'imagination des enfants jusqu'à la séance prochaine.

3^{ème} séance :

Activité 1 :

Sur la Fiche élève : il n'y a pas d'exercices correspondants

Reprendre l'image p 6 et l'exploiter en posant des questions :

- ➔ Qui semble être sur l'image ?
- ➔ Qu'est-ce qu'il fait ?
- ➔ Où est-il ?
- ➔ Les couleurs utilisées par l'illustrateur quelles sont-elles ?
- ➔ À quoi permettent-elles de faire référence ? (La boue, la saleté (marron, gris, jaune sale), la fin du jour, période sombre (bleu foncé))
- ➔ Lien avec les lettres écrites la veille : ont-ils écrits une lettre se passant durant la guerre ?

Activité 2 :

Sur la Fiche élève : les exercices correspondants sont les 1 et 2, séance 3

« *Connie, ma chérie [...] initiative* » p 8

→ Dans ce passage : identifier qui est Connie, et qui est désigné par le « je »

→ D'après le cotexte, l'initiative dont il est question est une chose appréciée ou non appréciée par l'auteur de la lettre ?

→ Travail sur l'initiative.

L'enseignante redonne aux enfants la couverture du livre sur laquelle le titre se trouve toujours caché.

→ Regarder tout d'abord l'image du 4^{ème} de couverture : que voit-on ? Une enveloppe ? Quels sont les éléments caractérisant cette enveloppe ? Dans l'arrière-plan de l'image, qui y a-t-il ? Un grand espace vide, des barbelés, des gens, un drapeau blanc... Que signifie ce drapeau ? Qu'est-ce que cela peut nous apporter comme renseignement sur la nature de l'initiative ?

Exploiter ensuite l'image du 1^{er} de couverture : que voit-on ? Une enveloppe ? Quels sont les éléments caractérisant cette enveloppe ? Dans l'arrière-plan de l'image, qui y a-t-il ? Quels personnages sont sur l'image ? Qu'est-ce qui est en train de se passer ? De nouveau : Qu'est-ce que cela peut nous apporter comme renseignement sur la nature de l'initiative ?

→ Faire formuler aux enfants des hypothèses concernant cette initiative des Allemands. Puis laisser les enfants répondre seuls sur leur feuille.

Mise en commun ensuite. Les enfants explicitent les indices qui leur ont permis de répondre.

Activité 3 :

Sur la Fiche élève : les exercices correspondants sont les 3 et 4, séance 3

Lecture silencieuse du contenu de la lettre.

On revient d'abord sur l'initiative des Allemands. Était-ce à quoi les enfants s'attendaient ?

Petite discussion autour de cela.

→ Quels mots désignent les Allemands et quels mots désignent les anglais ?

→ Expliquer que Tommy et Fritz sont des manières pour désigner un peuple

→ Travail sur le Champ lexical de la guerre et explication à l'aide du cotexte et du contexte des mots difficiles pour les enfants

4^{ème} séance :

Activité 1 :

Sur la Fiche élève : les exercices correspondants sont les 1 et 2, séance 4

→ Travail sur les anaphores et sur une expression du texte

Activité 2 :

Sur la Fiche élève : l'exercice correspondant est le 3, séance 4

→ Travail sur le temps des verbes dans la lettre, sur la durée de l'épisode raconté par Jim et sur la chronologie de la lettre.

→ Travail sur les dégradés de couleur représentant les différents moments de la journée : *Image p 7-8* : matin de Noël, représentation de l'aube par des couleurs rosâtres, violettes, bleues claires... / *Images p 8-10 et p 11-12* : représentation du soleil qui commence à se lever par des couleurs orangées et un bleu un peu plus foncé. / *Images p 18-19 et 20-21* : représentation de la fin de journée avec des couleurs proches de celles du coucher de soleil

→ *Image sur deux pages : p 22-23*

- Que voyez-vous sur cette image ?
- Que se passe-t-il ?
- Quel moment de la journée est-ce ?
- Couleurs ? (apaisement, froideur, va se passer qqch...)
- Que ressentez-vous ?
- Mot : no man's land

Activité 3 :

Sur la Fiche élève : l'exercice correspondant est le 4, séance 4

→ Le titre du livre ?

L'enseignante recueille les différentes propositions au tableau

L'enseignante leur montre ensuite le vrai titre

Comment peut-on définir le mot « trêve » à l'aide de ce qu'on a lu ?

→ La promesse de Jim (p 25) :

- Quelle promesse Jim fait-il et à qui ?
- Pensez-vous qu'il va pouvoir tenir sa promesse ? Justifiez.

Activité 4 :

Sur la Fiche élève : les exercices correspondants sont les 5 et 6, séance 4

- Que pensez-vous que notre narrateur va faire de cette lettre ?

L'enseignante écrit au tableau les différentes idées des élèves quant à l'avenir de cette lettre. Un débat peut également avoir lieu : madame Macpherson est-elle toujours vivante ? Va-t-il gardé la lettre ou essayer de retrouver Connie pour la lui remettre ? Etc.

- Bref travail sur le genre de ce texte

5^{ème} séance : évaluation

6^{ème} séance :

Activité 1 :

Sur la Fiche élève : les exercices correspondants sont les 1 et 2, séance 6

Lecture à voix haute des pages de 35 à la fin

→ Travail sur les composantes de contenu et de textualisation de la lecture

Activité 2 :

→ *Exploitation de l'image p 38*

- Quelles sont les couleurs de cette image ? Quel temps fait-il ?
- Quel personnage de l'histoire semble être représenté sur l'image ?
- Y a-t-il une autre image dans le livre représente déjà ce personnage ?
- Que tient-il dans la main ?
- Quelles sont les couleurs de l'habit du personnage ? De là, amener les enfants à remarquer la transparence du personnage et de ce fait la nature de ce personnage, s'agit-il d'un fantôme ? Les flocons lui passent-ils à travers ou est-ce un effet d'optique ?
- Que représente le quadrillage blanc au sol ? Une fenêtre ? La lumière sortant de la fenêtre de la chambre de Connie ?
- Quel petit film vous faites-vous face à cette image ?

→ Quels sentiments ressentez-vous par rapport à cette fin de l'histoire? Et face à l'histoire en général ?